

德州首府新聞

TEXAS
CAPITAL
NEWS

(512)388-3514

奧斯汀

四月一九九一年

★ 編者的話 ★

奧斯汀的華人都任爲奧斯汀應該有一份屬於我們自己的刊物，編者也在這樣的心情下，戰戰兢兢，儘最大的努力，並蒙各界朋友的鼓力與支持，這份德州首府新聞終於呈現在大家的面前，雖然並不完美，但是一個開始，希望大家給予意見，共同耕耘這塊園地使它成長，成爲華人的橋樑，促進大家的團結與合作。

耕耘者：

中文學校

奧斯汀中文學校於1979年成立，基於華人有學中文的需要，先是借用海德教會的場地，從開始的15個學生，到現在隨著人數的增加成長已有120多個學員，並於1988年由張仁樹校長向州政府登記爲非營利機構。去年又經熱心人士的努力得與Austin Community School合作遷到現在的地點。目前學校有11班，按年齡和程度分班。幼稚員班4歲起，教授注音符號及簡單的中文字；正式班從1到6年級，選用海外中文教本12冊。每年兩學期，秋季班9月到12月，春季班1月到5月，每個星期日下午2:00-4:00，每學期有朗讀，作文和寫字比賽。學校另附設課外活動4:15-5:15，現有民族舞蹈班和舞獅班，很受小朋友的喜愛。中文學校亦備有中文圖書，歡迎華人借閱。若有問題或興趣執教，請洽校長姚東權(331-9601)或校務主任陳明君(258-6572)。

中文學校地址：Sam Martin Jr. High School
1600 Haskel St. #213
Sunday 2:00 - 4:00 P.M.

嶄新的華人協會

華人協會于2月23日在金都飯店舉行本屆會長選舉，新任會長由傅昆寧擔任。華人協會正擴大徵求會員，並準備編印通訊錄，中、英文名字的選用，地址，電話的登載與否都尊重個會員的意思，此次並特別增加廣告篇幅免費提供給會員，如果願意作裸母，代看房子或假日割草等，歡迎留下名字及電話在通訊錄上，以促進華人之間的互助合作。華人協會也希望結合華裔公民的力量，來爭取華人的權利。凡願意爲協會服務的會員及有關協會的問題，請洽會長傅昆寧(343-7120, 4:30-9:30 P.M.)

演講會：車輛的維護及修理

奧斯汀台灣同鄉會將於四月二十日星期六中午到下午五點舉行第四次演講會。題目是車輛的維護及修理。地點在 Reception Room at Austin History Center, 800 Guadalupe St. 由業餘修車保養專家 Mr. Howard Nichols 主講。參加講習會者將與演講者共進午餐，同鄉會將統一辦理中式便當午餐，與會者每人收取午餐費大人5元，小孩14歲以下3元，請早報名，以免向隅。四月十五日報名截止，敬請踴躍參加，非會員及各界人士亦在歡迎之列，連絡人：郭鴻源理事長(371-6340, 白天)

您的園地

中醫漫談

筆者簡介：

林曹平惠中醫師 (Dr. Lisa Lin) 現任

- 一. 德州針灸醫師公會會長。
- 二. 德州—黑龍江聯合中醫學院院長。
- 三. 奧斯汀針灸中醫診所醫師 (Austin Acupuncture Clinic)

中華民族是文化古國，而五千年歷史中，針灸醫療亦佔有重要的地位。打開歷史，宋朝與金人相戰，在和談及戰爭中所爭的那十二銅人，就是針灸銅人模型；三國時代的關公，一邊與人下棋，華佗一邊用針灸麻醉替其開刀；若多翻史書，則可找到更多有趣的記載。

針灸在美國如此的發展及受歡迎，首先要感謝美國前總統尼克森先生一九七二年訪問中國大陸，把針灸帶回美國，引起針灸狂潮（據記載一百五十多年前美國已有第一位針灸醫生）。回顧針灸在美近二十年的歲月中，針灸從被稱為巫術，到現在被廣泛大眾所接受與支持，並被西醫公會公認並接受為醫學治療，療效被肯定，並且還要感謝那些多年來為針灸法律地位努力爭取的針灸醫師們。

何謂 "針" "灸" ？

針法或稱針刺法，是運用一定的操作手法把金屬製成的細長而尖銳的針，刺入人體的某固定部位上，給予適當的機械性刺激，通過神經系統的調節機能，而產生治療疾病的作用。灸法亦稱灸灼法，是將一種燃燒著的艾絨接觸或接近人體體表上的一定部位（穴位），給神經以適當而比較集中的溫熱刺激，通過神經系統的調節作用，從而達到治病的目的。針法與灸法，可以單獨使用，也可以配合使用，視病情而定。

針刺麻醉的成功，使整個醫學界對針灸起了一個熱潮，針灸治療現已配合西方的醫學理論及技術，邁向更大的發展，且擁有許多西方醫學所不擁有的優點，例如：

(一) 是一種更安全的治療法，就算不治好疾病，也不會產生副作用。

(二) 應用範圍廣，收效較藥物治療快，尤其是治療各種痛症及功能性疾病的效果最為顯著。

(三) 針療的工具很簡單，易於攜帶，價錢廉宜。

(四) 戒毒及戒煙效果很好，例如紐約林肯醫院每日替三百多人戒毒。

(五) 對於治療某幾種類癌症亦有成功病例。因癌病已被發現與免疫學，細胞電生理功能有關，而針灸與免疫學及生物電方面亦有甚密切之連系，因此循此途徑以針灸治療癌病亦有一定之科學基礎。

灸法在中醫理論所謂行血散寒，回陽復脈的功効，且可預防疾病，保健強身，據現代醫學科學證明"灸法"可產生下列作用：

(一) 調節中樞神經的抑制與興奮；對神經衰弱，陽氣不足，陽痿及長期疲倦特別有效。

(二) 提高血液中的白血球量及增強其噬菌能力。筆者現在正在治療一乳癌病人，她已做完鈷六十放射，目前情況極為良好，因她的西醫曾告訴她說，用鈷六十放射後她會落髮且會疲倦。因此她在做鈷六十放射期間，先後十二次配合針灸及中藥，使她的免疫能力增強，目前為止，她不止未曾落髮，且每日可在醫院上班八小時仍然精神旺盛。

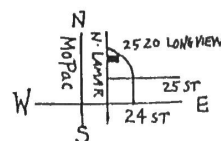
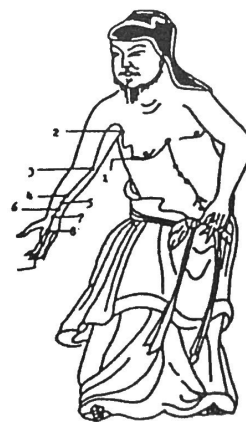
(三) 促進人體新陳代謝的旺盛。

(四) 加強造血機能。

(五) 提高免疫能力。

Austin Acupuncture Clinic

奧斯汀針灸中醫診所



全備中藥房·接受保險
醫務署註冊·合格醫師
貧苦者診斷治療免費
方脈·針灸·中藥
德州行醫二十年敬請指教

322-0040
322-0050

2520
LONGVIEW ST.
SUITE 215
ENTRANCE AT 25TH
FROM N. LAMAR

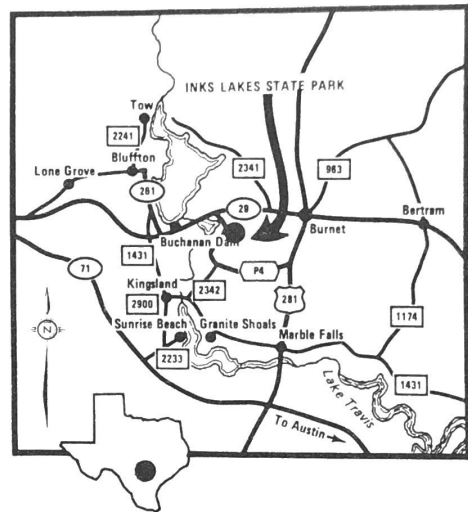
週末假日好去處

本欄專門提供一些修閒去處，使讀者在學業，工作繁忙之後，也舒散消遣身心和與家人，朋友共同享受一下生活的樂趣。本期我們要介紹的是一— INKS LAKE STATE PARK.

INKS LAKE STATE PARK位於 Buchanan Dam 的東南方，離奧斯汀約 90 分鐘，景色優美，可以垂釣，烤肉，徒步，游泳，划船，划水，露營，有兒童遊樂場和高爾夫球場。樹木成蔭，許多小鹿穿梭林間，風景美麗，提供多種活動，設備好又乾淨，深受修閒者喜愛。

INFORMATION

For further assistance, reservations, or information contact:
 Park Superintendent
 Inks Lake State Park
 Route 2, Box 31
 Burnet, Texas 78611
 Phone: 512/793-2223
 8 a.m. - 5 p.m., daily



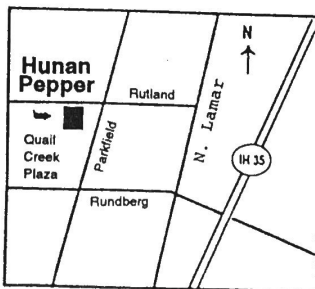
From Austin, Hwy. 183 N. to Hwy. 29 W. to Burnet. From Burnet, go 9 miles west on Hwy. 29. Turn left on Park Road 4 and go 3 miles to park. Or, take Hwy 71 W. to Hwy 281 N. to Park Road 4 and go 12 miles to park.



湖
南

Hunan Pepper

辣
椒



天天宵夜 • 南北小菜
 小米稀飯 • 饅頭包類
 各式炒菜 • 外賣堂吃

★ 新開幕 ★
 歡迎光臨

7 DAYS A WEEK

9436 Parkfield Dr.
 Austin, Texas 78758

Business Hours:
 Lunch: 11:00 a.m.-3:00 p.m.
 Dinner: 3:00 p.m.-2:00 a.m.

(512) 834-0308

美成東方市場
MY THANH ORIENTAL MARKET

Fresh Seafood & Meat
Oriental Groceries & Vegetables



★ 燒 臘 部 ★

Grocery (512) 454-4804
Seafood (512) 454-4805

星期四 — 星期六

燒鴨 燒肉 燒雞 叉燒

7601 N. Lamar Blvd.
Suite D
Austin, Texas 78752

B. B. Q.

Pork, Ribs, Duck etc.

聯香東方超級市場

LIEN-HUONG SUPERMARKET
ORIENTAL SEAFOODS & MEAT

每星期一至星期日 : 9:00A.M. - 9:00P.M.

食品飲料
新鮮海鮮
價格便宜
快餐供應

各式燒烤
各式肉類
質量保證
價格便宜

家庭用具
錄影錄音
交通方便
調味上乘

各式禮品
租借出售
服務週到
顧客至上

8610 N. Lamar Blvd. #101
Austin, Tx 78753

Bus.: (512) 835-9674
(512) 835-9618

家庭食譜

橘子鬆糕 (Orange Muffins)

1 罐 6oz (3/4 cup) 的濃縮橘子汁取出溶化，兩杯麵粉，1 杯糖，1tsp 小蘇打，3/4tsp 鹽，1/2 杯的奶油，1/2 杯的牛奶，兩個蛋，將以上各項放在一容器裡，用打蛋器打溶，放進烤箱 (350°) 烤約 15--20 分鐘，可做小的 24 個或大的 12 個。

請打電話比價，歡迎光臨

經紀人：劉文

(512) 873-0118



VAN LIU
Sales Agent
8610 N. Lamar, Suite 117
Austin, Tx 78753

Allstate
Allstate Insurance Company
Allstate Life Insurance Company
Sears Consumer Financial Corporation
and Subsidiaries

保險

- * 房屋
- * 汽車
- * 商業
- * 船
- * 人壽
- * 退休
- * 健康

詩詞介紹

立春偶成

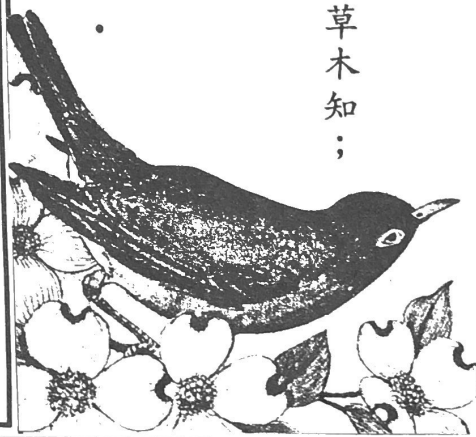
張 栻

律回歲晚冰霜少，

春到人間草木知；

便覺眼前生意滿，

東風吹水綠參差。



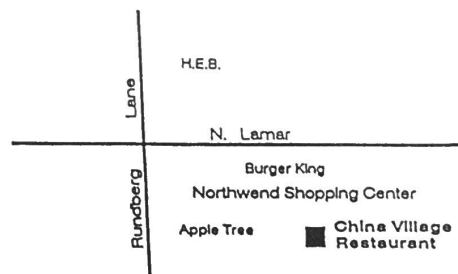
新開幕

China Village

大優待

- 小吃大宴 •
- 團體訂餐 •
- 包飯服務 •

金都



9515 N. Lamar Suite 230
Austin, TX 78753
(Northwend Shopping Center)

10% OFF

any dinner order
Coupon Valid thru 4/30/91

(512) 339-1168

前高媽媽小吃店張太太主理

10% OFF

any dinner order
Coupon Valid thru 4/30/91

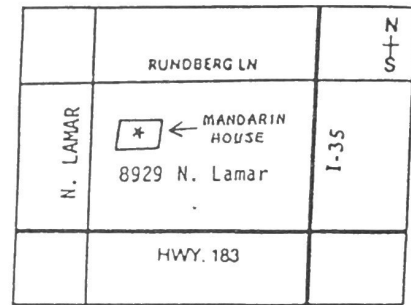
MANDARIN HOUSE

CHINESE RESTAURANT

家園飯店

家園川菜小吃

慶典喜宴 聚餐稱讚
 生日聚會 客來稱讚
 家鄉口味 色香味全
 經濟實惠 歡迎光臨



8929 North Lamar Austin, Texas 78753

前台灣川菜大師傅 陳志豐掌廚
 週一 - 週五 5:30PM - 10:00PM
 週六及週日 11:30AM - 10:00PM

TEL: 837-6361
837-7273

太平洋市場 Pacific Oriental Market

南北雜貨 · 各式禮品 · 小說
 冷凍食品 · 文具用品 · 最新連續劇
 台灣口味 · 一系列產品 · 港台日錄影帶

每日供應：新鮮海鮮
肉類青菜

Business hours

Weekday : 9:30 A.M. - 9:00 P.M.
 Weekend : 9:00 A.M. - 9:30 P.M.

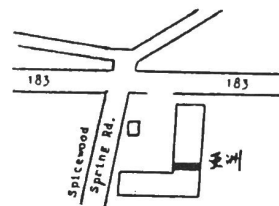
6617 Airport Blvd.
 Austin, Tx 78752
 Tel.: (512) 458-8333



Asia Market

8648-H SPICEWOOD SPRINGS RD.,
 AUSTIN, TEXAS 78759

SPICEWOOD/183 SHOPPING CENTER



星期二 - 星期日

10:00AM - 7:00PM

週四 推出新鮮 魚蝦
 週二, 五 蔬菜

新增門市部專售各式禮品緞帶花

送禮賀節請多惠顧

(512) 331-5780

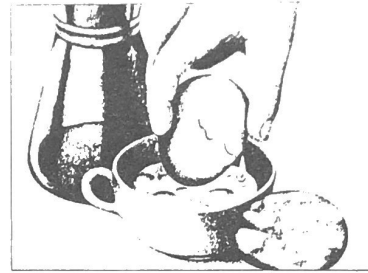


小朋友園地



在這個園地裡，我們會介紹故事，詩歌，童話等，請小朋友欣賞，同時也介紹一些有趣易學的勞作，讓小朋友享受自己動手做的樂趣和成果。

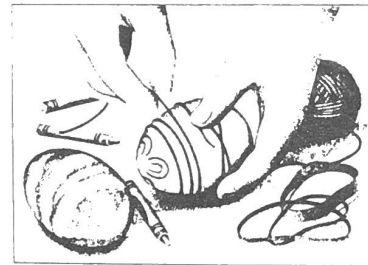
約兩千年前，耶穌基督在星期五被釘死在十字架上，過了三天，到了星期天，耶穌基督復活昇天，被證明是神的兒子，並紀念為復活節。在這個節日裡，有許多慶祝和有趣的節目，向遊行，Easter Egg Hunt。小朋友可以參加一些當地Grocery, Shopping Center, Park的撿蛋遊戲。你是否也有興趣做幾個Easter Egg呢？下面就介紹幾種作法，不妨試試看。



Your Easter eggs don't all have to be solid colors. You can dye some of them so that they have swirls of color such as you see in some marbles.

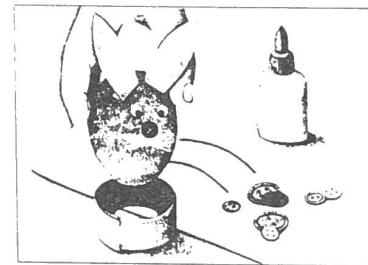
Add a teaspoonful of salad oil to your dye mixture. Mix the oil in well. Keep the egg in the dye for a few minutes.

When you lift it out, it will have beautiful swirls of color.



Would you like to have colored eggs with designs on them? One way is to draw a design on an egg with a crayon before you dye the egg. When you take the egg out of the dye, the design will show through.

Or, wrap string or rubber bands around an egg. After the egg is colored, take off the wrapping and you'll see a design.



You can make this Easter bunny with a colored egg.

For the eyes, cut out two round pieces of white paper. Draw a dot in each eye. A button makes a good nose. For whiskers, use strips of white paper. Cut out the ears from construction paper. Glue all of these in place.

To make the holder, use a strip of construction paper. All you have to do is tape the ends together.

(取材自 Childcraft)

MPC COMPUTERS

Serving Austin
Since 1985

IBM[®] and Compatibles
Service, Upgrade, and Sales

We use only top-of-the-line components by
DTK, TEAC, Conner, BTC, etc.

Overnight Service Available

7801 N. Lamar, F-40

Tel: 450-0903

Fax: 450-0520

報稅須知

4/15是報稅截止日期，茲提供IRS服務電話，備讀者參考。

1. 有關報稅問題或需要幫助 1-800-829-1040
2. 若找不到所需表格，可打 1-800-829-3676
3. 欲知你的退稅情形，可打 1-800-829-4477

訂閱單 (十二個月)

姓名(Name): _____

地址(Address): _____

電話(Phone No): _____

如欲按月收閱本刊物，請寄上美金6元(郵資及手續費)，收款者：Good Printing Co.

P.O. Box 995, Round Rock, TX. 78680

*** 每月一日發行 ***

* 本期題要 *

- / 編者的話
- / 耕耘者：中文學校
- / 嶄新的華人協會
- / 演講會：車輛的維護及修理
- / 中醫漫談
- / 小朋友園地
- / 週末假日好去處
- / 家庭食譜

我們歡迎您的支持及參與

請提供消息，報導，專文，意見。任何您的所見所聞，想要分享給大家，請電-----
 (512)388-3514或寄至P.O. Box 995, Round Rock, TX 78680.

廣告專線 (512) 388-3514

索閱處：超級市場及飯店等。

趣味遊戲

C O P U Z Z L E
 A C T I V I T Y
 P R A Y R R N E
 I E I P O I U P
 T N A P O D H I
 A N P J A E G C
 L U S T E R G E
 S R E T S A E R

ACTIVITY	RIDER
APRIL	PUZZLE
CAPITAL	LUSTER
EASTER	RUNNER
EGGHUNT	RECIPE
JOIN	SUPPORT

Good Printing Co.

佳得印刷公司

(512)388-3514

** 服務項目 **

名廣文餐傳膠信信火橡英中
 柴皮文文
 圖打打
 片告件牌單印紙封盒章字字

免費取件，送貨

(奧斯汀，Round Rock, Georgetown)

- 價格公道
- 品質優良
- 迅速交件
- 最佳服務

P. O. Box 995, Round Rock, Tx. 78680

分類廣告

急徵褓姆

照顧二個小孩，待遇優，有意者，
 請電：(512)929-3819

(512)835-0315 陳洽